

Jeden Morgen kommt die Sonne

Meu poema pede a rua

Brasil. Text: Dorival und Dilvo Ristoff. Melodie: Dorival Ristoff

Übertragen: Friedrich K. Barth

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The melody is accompanied by guitar chords indicated above the staff. The lyrics are provided in German and Portuguese. The score is divided into systems of four lines each, with measure numbers 4, 7, 11, 15, 18, and 24 marking the beginning of each system.

System 1 (Measures 1-4): Chords: A, E/G#, A7. Lyrics: Je - den Mor - gen kommt die Son - ne, der Men - schen Won - Sol que bri - lha de ma - nhã Fei - to ta - lis - mä,

System 2 (Measures 5-8): Chords: F#7+, Bm, Daug. Lyrics: - ne. Mein Ge - sang zieht mit ihr, mein Ge - O meu can - to nas - ce as - sim, o meu

System 3 (Measures 9-12): Chords: B7/A, E, A9, C#7+. Lyrics: sang zieht mit ihr. Je - den A - bend geht die Son - ne, der can - to nas - ce as - sim. Sol que jaz ao fim do di - a, e

System 4 (Measures 13-16): Chords: D7, B7+/D#, A/E, F#7+/E. Lyrics: Men - schen Won - ne. Mein Ge - heul zieht mit ihr, mein Ge - es - sa ma - gi - a, tu - a me - lan - co - li - a, mo - ve a

System 5 (Measures 17-20): Chords: Bm/E, Bb/F, A/E. Lyrics: heul zieht mit ihr. Lich - te Näch - te, mond - be - mim. Noi - tes de lu a, lu - zes,

System 6 (Measures 21-24): Chords: D#7, E7/G#, B7+/F#, B∅, E. Lyrics: schie - nen, wie Tän - ze - rin - nen, hi - nos, Co - mo dan - ça - ri - nos,

System 7 (Measures 25-28): Chords: E7, A/E, E7, A. Lyrics: mein Ge - dicht braucht die Nacht. Meu po - e - ma pe - de a ru - a.

Du bist meine Zuflucht

Tu és meu refúgio

Melodie: brasil. Volksweise. Brasil. Text: Dorival Ristoff
 Verse: Eckart Bücken

Übertragen: Friedrich K. Barth

1. Du _____ bist mei - ne Zu - flucht. Du _____ bist mei - ne
 1. Tu _____ és meu re - fú - gio. Mi - nha es - pe -

4 Hoff - nung. Du _____ bist mei - ne Stär - ke. Lass _____ mich nicht al - lein! _____
 ran - ça. Tu _____ és mi - nha for - ça. Não _____ me dei - xes só! _____

9 lein! Wenn _____ mich Schlä - ge tref - fen und wenn ich schutz - los
 só! Quan - do es - tou a - fli - to que - ren - do de - sis -

13 bin, leih _____ mir dei - nen Man - tel und hüll mich da - rin ein.
 tir, eu _____ so - lu - ço um gri - to: ó céu, vem me co - brir!

18 Al - les, was ist, das wird ver - gehn, Gott, dei - ne Lie - be bleibt be - stehn!
 Tu - do que e - xi - ste vai pas - sar. Deus, teu a - mór per - ma - ne - ce - rá!

22 A je e ja ja je, a je e ja ja ja!
 A iê e ia ia iê, a iê e ia ia ia.

leben wir im leben desvendar a vida

Brasil. Text: Dorival Ristoff

Melodie: Dorival Ristoff und José Carlos dos Santos

Übertragen: Friedrich K. Barth

1. le - ben wir im le - ben le - sen wir
1. des-ven-dar a vi - da co - ra - ção

9 rei-fe äh-ren vom a - cker es-sen den wei-zen
é se-me - ar a ter - ra, e re - ce - ber

17 das wun-der das brot und ken-nen kei-ne not
seus so-nhos em grãos ... É pre - pa - rar o pão

24 3. le-ben wir von lie - be le - sen wir rei-fe
3. Do su - mo da ter - ra o mi - la-gre que a

31 träu-me der er - de spü-ren die trie-be das
vi - da nos faz das vei-as da ter-ra, o

38 wun-der die zeit in ih-rer e - wig - keit
vi - nho da paz às vei-as do co - ra - ção.

Chords: A7/5+, Dm7/9, B7/5+, Em7/5-, A7/5+, Dm7/9, G7/13, Dm7, D#°, Em7, Dm7, C#7/9, C7+, C4/7/9, Fm7, A#7/9/11, D#7+9, C7+/9+, Fm7, B/G#, Gm7, C7/9+, Fm7, Gm, G#7+, G7

© Strube Verlag, München und Urheber (nur Melodie)

2. leben wir vom leben lesen wir reife trauben im weinberg
trinken die trauben das wunder den wein und freuen uns am sein

2. transformar os sonhos d'alma em videiras, nobres e formosas;
em uvas fagueiras, doces doçuras: ternura deste chão.

Brasilianisches Kinderspiellied

Uni Duni Tê, a brincadeira é com você

Brasil. Text: Dorival und Dilvo Ristoff. Melodie: Dorival Ristoff.

Übertragen: Friedrich K. Barth

D A7 G

1. Zählt mit mir: ei - ner und zwei - e und

1. U - ni du - ni tê sa - la - mê min - guê. Um sor -

3 D A7

drei - e sind sech - se. Sech - se und sechs sind
ve - te co - lo - rê. O es - co - lhi - do foi vo -

5 D D

zwölf. Zählt mit mir. zwöl - fe. 1. Wir zäh - len
cê. U - ni du - ni cê. 1. Quem con - ta

7 D A G D

eins, zwei, drei, vier, zäh - len
um, dois, três, qua - tro, vo - cê

9 A7 D

uns im Kin - der - spiel zu sam - men. Wir zäh - len
so - ma, vo - cê tem lu - gar na dan - ça. Quem con - ta?

11 A7 D

uns im Kin - der - spiel zu sam - men.
vo - cê tem lu - gar na dan - ça.